

The most significant changes in the new version of the Doctoral Regulations of the Bayreuth International Graduate School of African Studies, BIGSAS, issued 15 February 2021

§§	TITLE	CONCERNS	CHANGED §§	TRANSLATION/EXPLANATION
§ 2 (3) S. 2,3	Akademischer Grad	Academic degree	„Die Dissertation kann sowohl in Form einer Monographie als auch in Form einer kumulativen Dissertation aus mindestens drei Einzelarbeiten bestehen. Die Einzelheiten regelt § 12.“	Adding the option of a cumulative dissertation to approximate common practice in the social and natural sciences.
§ 6 (3)	Betreuung und [...]	Dissolution of the supervisory relationship	<p>„Die Betreuerin oder der Betreuer kann das Betreuungsverhältnis insbesondere lösen, wenn</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. sich die Doktorandin oder der Doktorand nachträglich als ungeeignet erweist; 2. sich trotz hinreichender Betreuung nach hinreichend langer Bearbeitungszeit zeigt, dass ein erfolgreicher Abschluss des Promotionsverfahrens binnen angemessener Zeit nicht mehr zu erwarten ist oder 3. die Vertrauensgrundlage des Betreuungsverhältnisses zerstört ist und ein Zusammenwirken nicht mehr möglich erscheint. <p>Entsprechendes gilt für die Doktorandin oder den Doktoranden. Mit der Auflösung des Betreuungsverhältnisses scheidet die Doktorandin oder der Doktorand aus der BIGSAS aus, sofern kein anderes Betreuungsverhältnis zustande kommt. Vor der Auflösung ist sind die Mentorinnen und Mentoren sowie der Steuerungsausschuss unter Darlegung der Gründe zu beteiligen und ihnen ist Gelegenheit zur Stellungnahme einzuräumen.</p> <p>Im Falle der Nr. 3 kann der Steuerungsausschuss nach Lage des Einzelfalles die geeigneten Maßnahmen zur einvernehmlichen Fortführung des Betreuungsverhältnisses ergreifen (bspw. Durchführung</p>	<p>Until now, there was no regulation for the organisation of a discontinuation of the doctorate in BIGSAS, but only in the Codex. Thus, this section has been added:</p> <p>The supervisor may terminate the supervisory relationship in particular if</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. the doctoral candidate subsequently proves to be unsuitable; 2. despite sufficient supervision, after a sufficiently long processing time, it becomes apparent that a successful completion of the doctoral procedure can no longer be expected within a reasonable period of time, or 3. the basis of trust in the supervisory relationship is destroyed and collaboration no longer appears possible. <p>The same applies to the doctoral candidate. With the dissolution of the supervisory relationship, the doctoral candidate leaves BIGSAS, unless another supervisory relationship is established. Prior to the dissolution, the mentors and the Steering Committee must be involved, stating the reasons, and they must be given the opportunity to comment.</p>

			einer Konfliktberatung) oder eine neue Betreuerin oder einen neuen Betreuer vorschlagen; § 4 Abs. 1 Satz 1 Nr. 6 und § 6 Abs. 1 Satz 5 gelten entsprechend.“	In the case of No. 3, the Steering Committee can take the appropriate measures for the amicable continuation of the relationship according to the situation of the individual case (e.g. conducting a conflict consultation) or propose a new supervisor. The supervisor must not be the chairperson of the doctoral examination committee.
§ 7 (4) S. 3	Prüfungsorgan	Examination committee	Die/der Vorsitzende der Promotionskommission darf nicht zugleich die/der Betreuer/in sein.	The supervisor must not be the chairperson of the doctoral examination committee.
§ 9 (1) S. 5 Nr. 7	Antrag auf Zulassung [...]	Admission to the doctoral examination procedure	Das Führungszeugnis darf nicht älter als drei Monate sein.	The certificate of good conduct must not be older than three months in accordance with the regulations of the UBT Human Resources Department.
§ 9 (2) S. 1 Nr. 2	Antrag auf Zulassung [...]	Admission to the doctoral examination procedure	„Publikation mit Peer-Review“	„Publication with peer-review“
§ 9 (2) S. 1 Nr. 4	Antrag auf Zulassung [...]	Admission to the doctoral examination procedure	„Vortrag bei einem BIGSAS-Kolloquium“	Presentation in a BIGSAS Colloquium is a requirement in order to be admitted to the doctoral examination procedure. Participation in a Work Group is no longer a requirement in order to be admitted to the doctoral examination procedure though participation is strongly recommended.
§ 9 (2) S. 1 Nr. 5	Antrag auf Zulassung [...]	Admission to the doctoral examination procedure	„Teilnahme an Kompetenztrainings in dem vom Steuerungsausschuss festgesetzten Umfang“	Participation in a training programme to the extent determined by the Steering Committee is a requirement in order to be admitted to the doctoral examination procedure.
§ 12 (1) S. 5	Dissertation	Dissertation	„In begründeten Fällen kann der Steuerungsausschuss auf Antrag der Doktorandin oder des Doktoranden zulassen, dass die Dissertation in einer anderen Sprache abgefasst wird.“	In justified cases, the Steering Committee may, upon application of the doctoral candidate, allow the dissertation to be written in another language.
§ 12 (1) S. 6, 7	Dissertation	Dissertation	„Der Dissertation sind eine mehrseitige Zusammenfassung sowie ein kurzer Lebenslauf beizufügen. Beide sind in englischer Sprache abzufassen.“	Both, a short CV and a multi-paged abstract of the dissertation are to be submitted in English.

§ 12 (2) S. 2	Dissertation	Dissertation	„Zusätzlich ist eine textgleiche elektronische Version der Dissertation im Format WORD oder abweichend im Format PDF auf einem geeigneten Datenträger vorzulegen.“	The dissertation may be submitted as a PDF document.
§ 12 (3)	Dissertation	Dissertation	„Eine kumulative Promotion ist in Absprache mit der wissenschaftlichen Betreuerin oder dem wissenschaftlichen Betreuer zulässig. Die Mindestanforderungen einer kumulativen Dissertation sind drei Veröffentlichungen in begutachteten, international sichtbaren Zeitschriften. Mindestens zwei der Veröffentlichungen müssen bereits publiziert oder zur Publikation angenommen, eine dritte muss eingereicht sein. Mindestens zwei der Veröffentlichungen müssen in Erstautorenschaft verfasst sein. Von den drei Veröffentlichungen dürfen nur zwei zusammen mit dem wissenschaftlichen Betreuer oder der wissenschaftlichen Betreuerin und/oder Mentorin oder Mentor entstanden sein. Bei Beiträgen, die in Mitautorenschaft entstanden sind, muss die Urheberschaft der jeweiligen Autoren an den einzelnen Teilen der Publikation klar nachvollziehbar sein und von der Promovendin/dem Promovenden sowie den Mitautorinnen und/oder Mitautoren schriftlich bestätigt werden. Keine dieser Veröffentlichungen darf bereits als Zulassungsvoraussetzung des § 9 Abs. 2 Satz 1 Nr. 2 angerechnet worden sein. Zusätzlich ist eine Darstellung im Umfang von 50.000 bis 70.000 Zeichen einzureichen, die den thematischen Zusammenhang der publizierten Schriften erläutert und in einen größeren fachwissenschaftlichen Kontext einordnet.“	This section determines the cumulative doctorate: A cumulative doctorate is permitted in consultation with the supervisor. The minimum requirements of a cumulative dissertation are three publications in peer-reviewed, internationally acknowledged journals. At least two of the publications must have already been published or accepted for publication, and a third must have been submitted. At least two of the publications must be first-authored. Of the three publications, only two may have been co-authored with the supervisor and/or mentor. In the case of co-authored publications, the authorship of the respective authors on the individual parts of the publication must be clearly traceable and confirmed in writing by the doctoral candidate and the co-authors. None of these publications may already have been counted as an admission requirement of § 9 para. 2 sentence 1 no. 2. In addition, a summary of between 50,000 and 70,000 characters must be submitted, explaining the thematic context of the publications and placing them in a broader scientific context.
§ 13 (1) S. 3	Beurteilung [...]	Evaluation of the dissertation	„Als Gutachterin oder als Gutachter ist diejenige oder derjenige ausgeschlossen, unter deren oder dessen Betreuung die Dissertation entstanden ist sowie diejenige oder derjenige, deren oder dessen gemeinsam mit der	The person under whose supervision the dissertation was written as well as the person whose publication written jointly with the doctoral candidate was submitted as partial achievement

			Doktorandin oder dem Doktoranden verfasste Publikation als Teilleistung gemäß § 12 eingereicht wurde.“	according to § 12 shall be excluded as reviewer of the dissertation.
§ 13 (5) S. 8, 9	Beurteilung [...]	Evaluation of the dissertation	„Der Doktorandin oder dem Doktoranden ist auf Antrag bereits während der Auslagefrist Einsicht in die Gutachten zu gewähren. Zeit und Ort bestimmt die oder der Vorsitzende der Promotionskommission.“	Upon application, the doctoral candidate shall be granted access to the reviews during the 14-day display period. Time and place are determined by the chairperson of the doctoral examination committee.
§ 14 (5)	Disputation	Defence	„In begründeten Ausnahmefällen, insbesondere bei binationalen Promotionen (§ 17), kann die oder der Vorsitzende der Promotionskommission die Teilnahme einzelner Prüferinnen und Prüfer am Kolloquium über Videokonferenz genehmigen. Vor der Genehmigung muss die schriftliche Zustimmung der Doktorandin oder des Doktoranden vorliegen. Die Mehrheit der Prüferinnen und Prüfer sowie alle Prüferinnen und Prüfer, die Mitglied der Universität Bayreuth sind, müssen persönlich anwesend sein.“	Addition of the possibility of participation of the examiners via video conference: In justified exceptional cases, especially in the case of binational doctorates, the chairperson of the doctoral examination committee may approve the participation of individual examiners in the defence via video conference. Prior to approval, the written consent of the doctoral candidate must be obtained. The majority of the examiners and all examiners who are members/professors of the University of Bayreuth must be present in person.
§ 20 (1) S. 1	Vervielfältigung, Pflicht-exemplare	Reproduction, deposit copies		It is no longer possible to submit 10 printed or similarly reproduced copies of the dissertation to meet the requirements of § 20. A possibility to receive the doctoral certificate in a timely manner is offered by the newly adopted § 21 (4).
§ 20 (1) S. 1 Nr. 1	Vervielfältigung, Pflicht-exemplare	Reproduction, deposit copies	„7 Exemplare, sofern die Dissertation als selbstständige Veröffentlichung im Buchhandel oder als Monographie in einer Schriftenreihe erscheint; die Publikation muss eine ISBN- oder ISSN-Nummer führen; auf der Rückseite des Titelblattes ist die Veröffentlichung als Dissertation unter Angabe des Dissertationsortes auszuweisen; die mit Druckzuschüssen aus der Exzellenzstrategie geförderten Veröffentlichungen müssen einen Hinweis auf diese Förderung enthalten.“	The print run of 150 copies does not have to be met. However, the publication must have an ISBN or ISSN number. Publications funded by printing grants from the Excellence Strategy [Cluster] must contain a reference to this funding. The exact wording is provided by the BIGSAS administration office.

§ 21 (4)	Urkunde [...]	Certificate	„Die Promotionsurkunde kann nach erfolgreicher mündlicher Prüfung auf Antrag vorzeitig ausgehändigt werden, wenn die Doktorandin oder der Doktorand einen von der wissenschaftlichen Betreuerin oder dem wissenschaftlichen Betreuer zur Vervielfältigung freigegebenen Text der Dissertation in einem mit der Universitätsbibliothek Bayreuth abgestimmten, zur Online-Publikation geeigneten Dateiformat vorlegt und der Universitätsbibliothek Bayreuth das Recht einräumt, diesen Text zu veröffentlichen, falls sie oder er seiner Pflicht zur Vervielfältigung der Dissertation und Ablieferung der Pflichtexemplare nicht innerhalb der in § 20 Abs. 1 und 2 festgelegten Fristen nachkommt; § 20 Abs. 4 kommt in diesem Fall nicht zur Anwendung. Zusätzlich liefert die Doktorandin oder der Doktorand 5 gedruckte oder druckähnlich vervielfältigte Exemplare der Dissertation bei der oder dem Vorsitzenden der Promotionskommission ab.“	Addition of a possibility to receive the doctoral certificate in a timely manner [called “Embargo Procedure”]: The doctoral certificate may be issued early upon application after a successful defence if the doctoral candidate submits a text of the dissertation approved for reproduction by the supervisor in a file format suitable for online publication, as agreed upon with the University Library, and grants the University Library the right to publish this text if he or she does not fulfil his or her obligation to reproduce the dissertation and deliver the deposit copies within the deadlines specified in § 20 para. 1 and 2; § 20 para. 4 does not apply in this case. In addition, the doctoral candidate shall deliver 5 printed or print-like copies of the dissertation to the chairperson of the doctoral examination committee.
§ 25 (2-3)	Übergangsregelung, Inkrafttreten	Transitional regulation, entry into force	Geltungsbereich „(2) Für Doktorandinnen und Doktoranden, die vor Inkrafttreten dieser Promotionsordnung bereits gemäß § 5 der Promotionsordnung der BIGSAS vom 15. September 2017 (AB UBT Jahrgang 2017/Nr. 067) in die BIGSAS aufgenommen wurden, finden die Regelungen dieser Satzung nur Anwendung, wenn diese gegenüber dem Steuerungsausschuss binnen sechs Monaten nach Bekanntmachung dieser Satzung schriftlich erklären, ihre Promotion nach dieser Satzung gestalten zu wollen.“	To whom do the new doctoral regulations apply? 1. To all doctoral candidates admitted after the new doctoral regulations come into force. 2. For doctoral candidates who have already been admitted to BIGSAS prior to the entry into force of these doctoral regulations in accordance with Section 5 of the Doctoral Regulations of BIGSAS dated September 15, 2017, the provisions of these regulations shall only apply if they declare in writing to the Steering Committee within six months of the publication of these regulations that they wish to continue their doctoral studies in accordance with these regulations.

(3) Für Doktorandinnen und Doktoranden, die vor Inkrafttreten dieser Promotionsordnung bereits gemäß § 10 der Promotionsordnung der BIGSAS vom 15. September 2017 (AB UBT 2017/067) einen Antrag auf Zulassung zum Promotionsprüfungsverfahren gestellt haben oder innerhalb der sechs Monate nach Bekanntmachung dieser Satzung einen Antrag auf Zulassung zum Promotionsprüfungsverfahren stellen, ohne zuvor eine Erklärung nach Abs. 2 gegenüber dem Steuerungsausschuss abzugeben, führen ihr Promotionsverfahren nach den Regelungen der Promotionsordnung der BIGSAS vom 15. September 2017 (AB UBT 2017/067) fort.“

To whom do the new doctoral regulations **not** apply?

1. Doctoral candidates who have already applied for admission to the doctoral examination procedure in accordance with § 10 of the Doctoral Regulations of BIGSAS dated September 15, 2017, prior to the entry into force of these doctoral regulations.
2. Doctoral candidates who apply for admission to the doctoral examination procedure within the six months following the announcement of these statutes without previously submitting a written declaration in accordance with paragraph 2 to the Steering Committee.

They shall continue their doctorate in accordance with the Doctoral Regulations of BIGSAS dated September 15, 2017.